

*М.Ю. Родина*

**ПОЛИМОДАЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ КАК СРЕДСТВО  
СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ  
ПОДГОТОВКИ**

*УО «Белорусский государственный университет»*

Несомненно, что иностранные граждане, приезжающие на учебу в Республику Беларусь, нуждаются в социокультурной адаптации, которая предполагает усвоение различных социокультурных знаний, формирование культуроведческих навыков и умений. Уже на этапе довузовской подготовки

иностранные слушатели должны познакомиться с социокультурной информацией, включающей сведения о национальных традициях и обычаях, системе ценностей и особенностях менталитета, национальном речевом этикете и невербальном поведении страны обучения, что поможет преодолеть культурные и психологические барьеры, общаться с носителями иноязычной культуры и усваивать ее ценности.

На этапе довузовской подготовки иностранные слушатели постигают азы иноязычной культуры. При этом они нередко совершают социокультурные ошибки, наиболее распространенными являются следующие: незнание социокультурных реалий, непонимание коммуникативного поведения (в том числе невербальных средств общения), отсутствие или недостаток фоновых знаний, наличие ложных культурных стереотипов, влияние стереотипов родной культуры, неспособность обнаружить и интерпретировать прецедентные феномены, отсутствие ориентации в системе ценностей.

Традиционно ознакомление с иноязычной культурой происходит посредством текстов лингвострановедческого характера, выполнения культуроведческих заданий, на экскурсиях, различных социокультурных мероприятиях и в процессе бесед преподавателя со слушателями. Однако на современном этапе обращение к линейным текстам и устным беседам не всегда эффективно. Это объясняется как слабым знанием на начальном этапе русского языка, так и преобладанием у слушателей «клипового мышления, характерного для поколения «цифровых аборигенов» (термин Марка Пренски).

Клиповым мышлением называется «разновидность познавательного процесса, направленная на охват постоянно поступающих сведений и быстро сменяющихся фактов, образов, вещных реалий действительности и основывающаяся на приеме и переработке большого количества разнообразной, неодинаковой по объему информации и решении задач различного плана на единицу времени» [4, с.72-73]. Для такого мышления характерны быстрое переключение с одного источника информации на другой, параллельное восприятие нескольких источников информации, неспособность сосредоточиться, гиперактивность. Работа с текстовыми источниками у носителей клипового мышления затруднена, зато они прекрасно ориентируются в гипертекстовом пространстве (например, в Интернете).

Таким образом, для эффективной работы с иностранными слушателями, в том числе и в их социокультурной адаптации, необходимо использовать ориентированность студентов на многоканальное, полисенсорное восприятие информации и гипертекст. Исходя из этого, представляется целесообразным применять в учебном процессе целенаправленно отобранные и методически организованные полимодальные источники информации, которые задействуют различные модальности восприятия, в частности, визуальную, аудитивную и аудиовизуальную. Это различные таблицы, схемы, иллюстрации, фотографии, презентации, видеофильмы, видеоролики, мультфильмы, интерактивные компьютерные программы и др. [2, с.12, 3, с. 55].

На факультете доуниверситетского образования Белорусского государственного университета осуществляется рациональное взаимосвязанное обучение иностранных слушателей русскому языку и культуре на когнитивной основе через познание культурных ценностей Беларуси и страны изучаемого языка. На занятиях по русскому языку как иностранному, лингвокультурологии, обществоведению, истории и другим предметам слушатели знакомятся с социокультурной и культуроведческой информацией, развивают культуроведческие умения посредством выполнения культуроведческих заданий. Для этого широко используются компьютерные презентации, различные иллюстрации, видеоматериалы. Кроме учебной, ведется значительная внеаудиторная и воспитательная работа, включающая мероприятия социокультурного содержания, призванные облегчить адаптацию иностранных слушателей к жизни в Беларуси. Занятия в Клубе русского языка, охватывающие различные направления, обладают значительным обучающим, развивающим, воспитательным и социокультурным потенциалом. В рамках работы клуба проходят занятия в видеосалоне с широким использованием полимодальных источников информации (компьютерные презентации [Microsoft PowerPoint](#), видеоролики и видеофильмы, мультфильмы, иллюстрации, раздаточный материал и т.п.).

Видеоматериалы, с которыми слушатели знакомятся в видеосалоне, освещают различные аспекты современности, изучение которых необходимо для адекватной социокультурной ориентации: условия жизни людей, жизненные стандарты, межличностные отношения, основные ценности, ценностные ориентации, а также нормы коммуникативного поведения, речевой этикет, жесты. Прецедентные тексты (комедии, мультфильмы) также очень важны для адаптации.

Просматривая видеофильмы, иностранные слушатели знакомятся с персонажами и их поступками, одобряемыми или порицаемыми в контексте изучаемой культуры. Это помогает познакомиться с системой ценностных ориентаций, «включающей в себя различные взаимообусловленные подсистемы: когнитивную (знания, суждения, убеждения), эмотивную (систему эмоциональных оценок объекта) и поведенческую (идеалы, оценки, нормы)» [7, с.5-12]. Следует отметить также соответствие видеоматериалов основным направлениям воспитательной и идеологической работы с иностранными слушателями.

В течение учебного года занятия в видеосалоне проходили по следующим темам: «Давайте познакомимся! Речевой этикет в ситуации «Знакомство», «Учимся учиться. Коммуникативное поведение в университете», «Мой дом – моя Столица. Коммуникативное поведение в городе. Речевой этикет в ситуациях в транспорте, в магазине, в кафе», «На пороге – Новый год! Рождественские и новогодние традиции в Беларуси. Поздравления с Рождеством и Новым годом», «Белая, белая Русь!» Виртуальная экскурсия по Беларуси. Белорусская народная сказка» и др. Каждое тематическое занятие сопровождалось выполнением культуроведческих, проблемных,

коммуникативных и интерактивных заданий. Слушатели работали с социокультурными памятками. На каждом занятии были показаны отрывки из художественных фильмов, видеофильмы, мультфильмы, видеоролики. Например, на занятии «Учимся учиться» слушатели посмотрели короткометражный видеофильм о БГУ, видеопрезентацию о коммуникативном поведении на занятиях, серию киноальманаха «Ералаш» о современной школе, репортаж о выпускном вечере иностранных студентов БГУ, и прецедентную киноновеллу «Наваждение».

При отборе видеоматериалов и других полимодальных источников информации для использования в учебном процессе и для факультативных занятий, учитывают следующие дидактические требования:

- освещение тем, присутствующих в программе и в основном учебнике по русскому языку как иностранному;
- соответствие учебным целям;
- доступность пониманию слушателей после выполнения соответствующих предпросмотровых заданий и с использованием различных опор [5, с.9-10, 6, с.15-16].

При отборе полимодальных источников информации следует также учитывать принцип культуросообразности (по В.В.Сафоновой), содержащий следующие положения:

- приемлемость содержания учебного материала с точки зрения возрастных особенностей, когнитивных возможностей и коммуникативного развития учащихся;
- отсутствие в учебных материалах искаженной культуроведческой информации, ложных культурных стереотипов, манипулятивных приемов;
- методическая приемлемость содержания учебного материала для ознакомления студентов с образом жизни и системой ценностей страны изучаемого языка.

Особое внимание необходимо уделять также приемлемости источников информации с точки зрения этнопсихологии и культурных традиций иностранных слушателей.

Полимодальные источники информации создают социокультурный фон, знакомят с реалиями страны пребывания, с особенностями коммуникативного поведения носителей языка. Коммуникативное поведение – одна из важнейших составляющих национальной культуры, поскольку демонстрирует особенности общения и отражает национальный менталитет. Незнание коммуникативного поведения ведет к затруднению общения, невозможности правильно интерпретировать позицию собеседника. Иногда иностранцы пытаются интерпретировать жесты и мимику носителей другой культуры с точки зрения своей собственной культуры, что приводит к непониманию или даже конфликтам. Изучая современные видеофильмы, скриншоты кадров из фильмов, иллюстрации и фотографии в социокультурном аспекте, когда особое внимание уделяется обнаружению и интерпретации маркеров

коммуникативного поведения, мимике и жестам персонажей, иностранные слушатели постигают основы национального общения.

Видеофрагмент передает жесты, мимику, динамическую речь, при этом речь звучит в сочетании с невербальными средствами общения. Большое эмоциональное воздействие оказывает музыкальное сопровождение. Это очень важно для запоминания, поскольку «чем эмоционально насыщенней запоминаемый материал, тем с большей вероятностью он будет воспроизведен» [1, с.197].

При этом для иностранного студента нужны также комментарии, помогающие понять ценностную составляющую ситуации. Для работы с системой ценностей изучаемой культуры необходимы культуроведческие аксиологические задания, а также дискуссии, ролевые игры и др.

Таким образом, систематическое и методически организованное использование полимодальных источников информации в учебном процессе и в различных видах внеучебной работы позволяет иностранным слушателям минимизировать количество социокультурных ошибок всех видов и совершенствовать социокультурные знания и культуроведческие умения, необходимые для успешной социокультурной адаптации в белорусском обществе.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ерчак Н.Т. Иностранные языки: психология усвоения / Н.Т. Ерчак// Иностранные языки: психология усвоения: учебное пособие/ Н.Т. Ерчак. - М., 2013. – С.120-198.

2. Кочукова О.В. Обучение пониманию социокультурного содержания иноязычного дискурса художественных видеофильмов (языковой вуз, английский язык): автореф. дис. ... канд.пед.наук: 13.00.02/ О.В. Кочукова. - Тамбов, 2004. – 17 с.

3. Леонтьева Т.П. Принципы использования видеотехнологий в обучении иностранным языкам / Т.П.Леонтьева // Непрерывное обучение ин. языкам: методология, теория, практика: материалы Междунар. науч. конф., Минск, 17 - 18 декабря 2002г.: в 3-х ч. / МГЛУ; под ред. Н.П.Барановой. – Минск: МГЛУ, 2002. – Ч. 1. – С. 53 – 56.

4. Макаровска О. Особенности обучения польских учащихся РКИ с учетом клиповости мышления (поведенческий аспект)/О.Макаровска//Русский язык в иностранной аудитории. Теория, практика, цели и результаты преподавания. – Лодзь, 2015. – С. 71-80.

5. Могилевцев С.А. Формирование социокультурной компетенции на основе англоязычных информационных материалов спутникового телевидения: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / С.А.Могилевцев; МГЛУ. – Минск, 2002. – 16 с.

6. Рябцевич И.А. Организация процесса обучения устноречевому общению на основе использования аутентичных видеоматериалов./ И.А.Рябцевич.//Замежныя мовы у Рэспубліцы Беларусь. – 2012. - №1. – С. 15-19.

7. Сафонова В.В. Методика обучения иностранным языкам. Языковая педагогика в схемах и таблицах. Тема: Социокультурные аспекты современного языкового образования/ В.В.Сафонова //Методические тетради. – 3-е изд. М: Еврошкола, 2008. – 80 с.